

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) General Terms and Conditions (GTC)

- 1 Der Vertrag beginnt mit Vertragsunterzeichnung und läuft auf **unbestimmte Zeit**.
The agreement commences with the signing of the agreement and is in force for an **indefinite agreement period**.
- 2 Der Vertrag kann von beiden Parteien mit einer Frist von 30 Tagen schriftlich zum Ende nächsten Quartales **gekündigt** werden. Erstmals nach 12 Monaten.
The agreement can be **cancelled** in writing by both Parties with a notice period of 30 days with effect from the end of next quarter. For the first time after 12 months.
- 3 Der Auftraggeber erhält für die Dauer von einem Jahr eine Vergünstigung von 15% auf das Pauschalhonorar bei erfolgreicher Vermittlung eines neuen Smart oder Professional Kunden an den Auftragnehmer (**Empfehlung**).
The Principal shall receive a discount of 15% on the Lump-Sum-Fee for a period of one year for the successful referral of a new Smart or Professional customer to the Agent (**referral**).
- 4 Der Auftragnehmer kann dem Auftraggeber die Möglichkeit zu gemeinsamen Auftritten, z.B. in Sozialen Medien, bieten. Der Auftragnehmer ist berechtigt das Logo und Namen des Auftraggebers auf der Website des Auftragnehmers, in Kommunikation gegenüber Dritten und in Marketingmaterialien zu verwenden, beispielsweise als **Referenz**.
The Agent may offer the Principal the possibility of joint appearances, e.g. in social media. The Agent is entitled to use the Principal's logo and name on the Agent's website, in communications to third parties and in marketing materials, for example as a **reference**.
- 5 Sämtliche **Steuern, Abgaben und Gebühren**, die mit diesem Vertrag verbunden sind, werden von derjenigen Partei getragen, bei der sie anfallen bzw. auf die sie von Gesetzes wegen zu überwälzen sind.
All **taxes, dues and fees** connected to this agreement are born by the Party where they are incurred or to which they must be legally passed on.
- 6 Die **Übertragung** dieses Vertrages auf einen Dritten sowie die Abtretung einzelner Forderungen und / oder Rechte aus diesem Vertrag an einen Dritten durch eine Partei bedarf der vorgängigen schriftlichen Zustimmung durch die andere Partei.
Transferring of this agreement to a third party as well as assigning individual claims and / or rights of this agreement to a third party by a Party requires the previous written consent from the other Party.
- 7 Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages **nichtig** oder unwirksam sein, so sind sie durch die Parteien gemeinsam durch eine wirksame Bestimmung zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Motiv oder Zweck am nächsten kommt. Die Nichtigkeit oder Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen hat nicht die Nichtigkeit oder Unwirksamkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung oder der Vereinbarung in ihrer Gesamtheit zur Folge.
If individual clauses of this agreement should be **void** and of no effect, they are to be jointly replaced by the Parties with an effective clause coming closest to the economic motive or purpose. The invalidity or ineffectiveness of individual provisions shall not result in the invalidity or ineffectiveness of the remaining provisions of this agreement or the agreement as a whole.
- 8 Dieser Vertrag ersetzt in Bezug auf seinen vertraglichen **Inhalt** alle bisherigen mündlich oder schriftlich getroffenen Vereinbarungen zwischen den Parteien. Weitere Zusicherungen oder Garantiezusagen wurden nicht getroffen.
This **agreement** replaces all previous oral and written agreements between the Parties concerning this matter. Further warranties or promises of guarantee have not been made.
- 9 Dieser Vertrag liegt in einer bilingualen Form in den Sprachen Deutsch und Englisch vor. In Zweifelsfällen ist die **deutsche** Sprachversion rechtlich bindend.
This agreement exists in bilingual form in both the **German** and English language. When in doubt, the German language version is legally binding.
- 10 Änderungen und Ergänzungen dieses Vertrages, einschliesslich dieser Bestimmung, bedürfen der **Schriftform**.
Amendments and additions to this agreement, including this term, must be made **in written form**.
- 11 Der Vertrag untersteht dem **materiellen schweizerischen Recht**.
This agreement is subject to **Swiss substantive law**.
- 12 **Gerichtstand** ist Zug (Schweiz).
The **place of jurisdiction** is Zug (Switzerland).
- 13 Die Parteien verpflichten sich, die im Rahmen dieses Vertrages erhaltenen vertraulichen Informationen (im Folgenden "**vertrauliche Informationen**") vertraulich zu behandeln und die vertraulichen Informationen nur an Personen weiterzugeben, die (a) diese vertraulichen Informationen zur Erfüllung dieses Vertrages kennen müssen, (b) über den vertraulichen Charakter der vertraulichen Informationen informiert wurden und (c) nicht weniger strengen Vertraulichkeitsverpflichtungen unterliegen als dieser Vertrag. Die Parteien sind verpflichtet, die vertraulichen Informationen mit der gleichen Sorgfalt vor unbefugter Nutzung, Offenlegung, Verbreitung oder Veröffentlichung zu schützen, wie sie dies bei ihren eigenen ähnlichen Informationen tun, jedoch nicht weniger als ein angemessenes Maß an Sorgfalt
Zu den vertraulichen Informationen gehören nicht Informationen, die: (a) rechtmäßig im Besitz der empfangenden Partei waren, bevor sie sie von der offenlegenden Partei erhalten hat; (b) zum oder nach dem Zeitpunkt der Offenlegung der Öffentlichkeit allgemein zugänglich werden, ohne dass dies auf eine Handlung oder Unterlassung der empfangenden Partei zurückzuführen ist; (c) die empfangende Partei von einem Dritten erhalten hat, dem es frei steht, eine solche Offenlegung vorzunehmen, ohne nach bestem Wissen der empfangenden Partei eine gesetzliche oder vertragliche Verpflichtung zu verletzen; (d) von der empfangenden Partei unabhängig entwickelt wurde, ohne die vertraulichen Informationen zu verwenden; oder (e) von der empfangenden Partei mit vorheriger schriftlicher Genehmigung der offenlegenden Partei offengelegt wurde.
The Parties shall keep the confidential information (hereinafter "**Confidential Information**") received under this agreement in confidence and disclose the Confidential Information only to individuals who (a) have a need to know such Confidential Information in order to fulfill this agreement; (b) have been informed of the confidential nature of the Confidential Information; and

(c) are under confidentiality obligations no less restrictive as this agreement. The Parties shall use the same degree of care as they use with respect to their own similar information, but no less than a reasonable degree of care, to protect the Confidential Information from any unauthorized use, disclosure, dissemination, or publication.

Confidential Information does not include information that: (a) was lawfully in the receiving Party's possession before receipt from the disclosing Party; (b) at or after the time of disclosure, becomes generally available to the public other than through any act or omission of the receiving Party; (c) is received by the receiving Party from a third party free to make such disclosure without, to the best of the receiving Party's knowledge, breach of any legal or contractual obligation; (d) is independently developed by the receiving Party without use of the Confidential Information; or (e) is disclosed by the receiving Party with the disclosing Party's prior written approval.

- 14 Die **Onboarding Gebühr** ist fällig bei Vertragsunterzeichnung und deckt die Erledigung von Administrationsaufgaben bezüglich des Onboardings inkl. Prüfung von Sanktionslisten und die Eintragung des Auftragnehmers im Handelsregister, ab. Der Auftragnehmer behält sich vor, im Einvernehmen mit dem Auftraggeber, bei bereits gegründeten Auftraggebern weitergehende Due Diligence in Rechnung zu stellen und hierfür einen Kostenvorschuss zu erheben.

The **onboarding fee** is due upon signing of the contract and covers the fulfilment of administrative tasks relating to onboarding, including checking sanctions lists and entry of the Contractor in the commercial register. The Contractor reserves the right, in agreement with the Client, to charge for further Due Diligence for clients that have already been established and to levy an advance on expenses for this purpose.

- 15 **Pauschalhonorare** sind fällig 10 Tage ab Eintragung im Handelsregister bzw. ab Wahl in eine Funktion/Rolle durch den Auftraggeber, was früher eintritt. Sie sind geschuldet bis zur Austragung des Auftragnehmers (bzw. des Verwaltungsrates) aus dem Handelsregister sowie der Abwicklung allfälliger hängiger Verfahren, wobei das Datum des späteren Ereignis zum Tragen kommt.

Flat-rate fees are due 10 days after entry in the commercial register or after election to a function/role by the Principal, whichever is earlier. They are owed until the Agent (respectively the Director) is removed from the commercial register and any pending proceedings are settled, whichever is later.

- 16 Kosten bei Zahlungsverzug: Nach mindestens zwei schriftlichen Mahnungen wird der Fall an ein **Inkassobüro** weitergeleitet, welches eine Bearbeitungsgebühr gemäss www.latepay.ch erhebt. Die erste Mahnung ist gratis. Bei der zweiten Mahnung fallen CHF 50 (fünzig) an. Sofern eine Betreibung im Ausland eingeleitet werden muss, beträgt die zusätzliche Mahngebühr zur Deckung des Verzugschadens CHF 300.00 zzgl. MwSt. Costs in the event of late payment: After at least two written reminders, the case will be forwarded to a **debt collection agency**, which will charge a processing fee in accordance with www.latepay.ch. The first reminder is free of charge. The second reminder costs CHF 50 (fifty).

In the event that debt collection proceedings must be initiated abroad (outside of the territory of Switzerland), an additional reminder fee of CHF 300.00 plus VAT shall be charged to cover the damages resulting from default.

- 17 Sollte der Auftragnehmer für seine Dienstleistungen und Honorare diese Beträge von durch den Auftraggeber beauftragten Dritten erhalten, ist eine entsprechende **Abtretungserklärung** dieses Dritten vorzulegen. Der Auftragnehmer stellt dem Auftraggeber das entsprechende Dokument auf Verlangen hin zur Verfügung.

If the Contractor receives these amounts for its services and fees from third parties commissioned by the Agent, a corresponding declaration of **assignment** from this third party must be submitted. The Principal shall make the corresponding document available to the Agent upon request.

- 18 Sollte der Auftragnehmer Zweifel an der Richtigkeit der Buchführung des Auftraggebers haben, so hat der Auftragnehmer das Recht, eine **Revisionsgesellschaft** auf Kosten der Auftraggeberin zu bestellen oder eine andere Buchführungsfirma mit der Buchführung zu beauftragen. Should the Principal have doubts about the accuracy of the Agent's bookkeeping, the Principal shall have the right to appoint an **audit company** at the Agent's expense or to commission another accounting firm with the bookkeeping.

- 19 Der Auftraggeber kann vom Auftragnehmer eine **Anzahlung** für zukünftige Leistungen einfordern, insbesondere, wenn seine Verbindlichkeiten mehrmals nur schleppend beglichen wurden.

The Agent may demand an advance payment (**retainer**) from the Principal for future services, in particular if its liabilities have been paid only slowly on several occasions.

- 20 Sofern der Auftraggeber AHV-pflichtige **Mitarbeitende** beschäftigt, hat die dieser die Pflicht, die Zahlungsbestätigung über die Abführung der entsprechenden Beträge dem Auftragnehmer unaufgefordert je nach dem entsprechenden Abrechnungsmodus vorzulegen. If the Principal employs **employees** who are subject to social contributions, the Principal shall be obliged to provide the Agent with confirmation of payment of the corresponding amounts without being requested to do so, depending on the corresponding accounting method.

- 21 Sofern der Auftraggeber einer Verrechnungssteuerpflicht unterliegt, gilt dieselbe Vorgehensweise wie in vorheriger Ziffer beschrieben. If the Principal is subject to withholding tax, the same procedure applies as described in the previous section.

- 22 Ermächtigung im Betreibungsverfahren / Ausschluss von Interessenkonflikten:

Der Auftraggeber ermächtigt die Sielva Management SA ausdrücklich, im Falle einer gegen den Auftraggeber eingeleiteten Betreibung sämtliche Handlungen vorzunehmen, die zur Wahrung der Interessen des Auftraggebers gegenüber dem zuständigen Betreibungsamt notwendig oder zweckmässig sind. Diese Ermächtigung gilt insbesondere für die Entgegennahme und Weiterleitung von Betreibungsurkunden sowie für die Kommunikation mit dem Betreibungsamt als Domizilhalterin.

Die Parteien halten fest, dass diese Ermächtigung erteilt wird, **um allfällige Interessenkonflikte aufgrund der Funktion der Auftragnehmerin als Domizilhalterin auszuschliessen**. Der Auftraggeber bestätigt, dass ihm bewusst ist, dass ohne eine solche Ermächtigung die Interessenvertretung im Betreibungsverfahren allenfalls nicht oder nur eingeschränkt möglich wäre. Der Auftragnehmer erlaubt es hiermit der Auftragnehmerin im Falle von Zahlungsverzug des Auftraggebers bei Rechnungen der Auftragnehmerin, den Auftraggeber zu betreiben. Im Falle einer Betreibung des Auftraggebers durch die Auftragnehmerin, ist die Auftragnehmerin im Betreibungsverfahren explizit ermächtigt Zahlungsbefehle gegen den Auftragnehmer rechtswirksam entgegenzunehmen und hierbei auf die Erhebung von Rechtsvorschlag zu verzichten, sowie Fortsetzungsbegehren zu empfangen und analog bei weiteren Schritten im Betreibungsverfahren vorzugehen.

Authorisation in Debt Enforcement Proceedings /
Exclusion of Conflicts of Interest

The Client hereby expressly authorises Sielva Management SA, in the event that debt enforcement proceedings (Betreibung) are initiated against the Client, to take all actions which are necessary or appropriate to safeguard the Client's interests vis-à-vis the competent Swiss Debt Enforcement Office (Betreibungsamt). This authorisation includes, in particular, the receipt and forwarding of debt enforcement documents, as well as correspondence and communication with the Debt Enforcement Office in its capacity as domicile holder. The Parties acknowledge and agree that this authorisation is granted for the purpose of avoiding any potential conflicts of interest arising from the Contractor's role as domicile holder. The Client confirms that it is aware that, in the absence of such authorisation, representation of the Client's interests in debt enforcement proceedings may not be possible or may only be possible to a limited extent.

The Client further authorises the Contractor, in the event of a payment default by the Client in respect of invoices issued by the Contractor, to initiate debt enforcement proceedings against the Client. In the event that the Contractor initiates such proceedings, the Contractor is expressly authorised, for the purposes of such proceedings, to validly receive payment orders (Zahlungsbefehle) on behalf of the Client, to waive the filing of an objection (Rechtsvorschlag), to receive applications for continuation of the proceedings (Fortsetzungsbegehren), and to take corresponding actions in connection with any further steps in the debt enforcement proceedings.